|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР №** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **НА ВЫПОЛНЕНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ** | **RESEARCH AGREEMENT NO.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| г. Москва «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. | Moscow “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ |
| [*укажите наименование контрагента*], именуемое в дальнейшем «**Заказчик**», в лице [*укажите должность и полное имя подписанта от лица контрагента*], действующего на основании [*укажите вид документа и его реквизиты, на основании которого подписывается договор*], с одной стороны и  федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования **«Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»**, именуемое в дальнейшем «**Исполнитель**», в лице [*укажите должность и полное имя подписанта от лица НИУ ВШЭ*], действующего на основании [*укажите вид документа и его реквизиты, на основании которого подписывается договор*], с другой стороны,  совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», [*укажите основание заключения договора для Заказчика. Например «на основании протокола закупочной комиссии Заказчика». Если такое основание отсутствует, то поставьте знак «пробел»*] заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем. | *[the client’s name]*, hereinafter referred to as the “**Client**”, represented by *[full name and position of the client’s authorised signatory]* acting on the basis of *[type and reference details of the document based on which this agreement is concluded]* on the one hand, and  federal state autonomous educational institution for higher education **National Research University Higher School of Economics**, hereinafter referred to as the “**Contractor**”, represented by *[full name and position of HSE’s authorised signatory]* acting on the basis of *[type and reference details of the document based on which this agreement is concluded]* on the other hand,  jointly referred to as the “Parties” and separately as a “Party” [*the Client’s grounds for concluding this agreement; for instance, “based on the report by the Client’s purchasing committee”. If there are no such grounds, put a space*] have concluded this agreement (hereinafter, the “Agreement”) as follows: |
| 1. **Предмет Договора**    1. Исполнитель обязуется провести научные исследования по теме: «[*укажите тему научного исследования*]» (далее – Работы) на условиях, в порядке и в сроки, указанные в Договоре, а Заказчик обязуется принять полученные в ходе выполнения Работ результаты и оплатить выполненные Работы.    2. Порядок выполнения, содержание, объем, характеристики Работ, перечень результатов Работ, требования, предъявляемые к Работам и результатам Работ, установлены Техническим заданием (Приложение А), являющимся неотъемлемой частью Договора (далее – Техническое задание).    3. Риск случайной невозможности исполнения Договора несет Заказчик.   [*Если договор заключен во исполнение предварительного договора, то укажите здесь соответствующую информацию. Например: «Договор заключен во исполнение предварительного договора от «01» ноября 2014 г. № 14-0111». В противном случае удалите данный пункт кнопкой «Backspace» и вместо настоящего текста поставьте знак «пробел»*] | 1. **Scope of the Agreement**    1. The Contractor shall conduct research on the following subject: “[*research subject*]” (hereinafter, the “Research”) as per the terms, procedures and deadlines stipulated herein, and the Client shall accept the Research results and pay for the Research.    2. The procedures, composition, scope, characteristics and results of the Research, as well as requirements for the Research and its results are set by the Specification (Appendix A) which forms an integral part hereof (hereinafter, the “Specification”).    3. The Client shall bear the risk of inability of fulfilment of the Agreement.   [*Specify if the agreement has been concluded pursuant to a preliminary agreement. For instance: The Agreement is concluded pursuant to a preliminary agreement No.14-0111 dated November 01, 2014. If not applicable, delete this field and leave a space*] |
| 1. **Срок и место выполнения Работ**    1. Сроки выполнения Работ:       1. Начальный – [*выберите момент начала исчисления срока*];       2. Конечный – [*выберите момент истечения срока*].       3. Промежуточные сроки (этапы) и последовательность выполнения Работ могут быть указаны в Техническом задании. При их указании в Техническом задании изменение последовательности выполнения Работ допускается по соглашению Сторон.    2. Местом выполнения Работ устанавливается местонахождение Исполнителя. Местом сдачи и приемки результатов Работ устанавливается местонахождение Заказчика. | 1. **Research Duration and Place of Fulfilment**    1. Research duration:       1. Start – [*select the start date*];       2. End – [*select the end date*].       3. Interim deadlines (stages) and Research sequence may be delineated in the Specification. Research sequence described in the Specification can be altered only by the agreement of the Parties.    2. The Research is conducted at the Contractor’s location. The Research results are delivered and accepted at the Client’s location. |
| 1. **Цена Договора и порядок оплаты**    1. Цена Договора составляет [*укажите сумму цифрой*] ([*укажите сумму прописью*]) рублей 00копеек*,* НДС не облагается на основании подпункта 16 пункта 3 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации.    2. Цена Договора является твердой, определяется Сторонами на весь срок исполнения Договора и не подлежит изменению, за исключением случаев изменения объема Работ и иных условий Договора по соглашению Сторон.    3. В случае приостановки выполнения Работ или расторжения Договора Стороны составляют протокол согласования фактических затрат с указанием выполненных работ и их стоимости, а также даты расторжения Договора.    4. Обязательство Заказчика по оплате выполненных Работ считается исполненным с момента поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя. | 1. **Price of the Agreement and Payment Procedures**    1. Total price of the Agreement is [*sum in numbers*] ([*sum in words*]) roubles 00kopecks*,* not subject to VAT in accordance with item 16, Clause 3, Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation.    2. The price of the Agreement is fixed by the Parties for its entire duration and not subject to change, unless the scope of Research and other terms of the Agreement are changed by the agreement of the Parties.    3. If the Research is suspended or the Agreement is terminated, the Parties shall draw up a reconciliation statement indicating actual costs, services rendered and their values, and the Agreement termination date.    4. The Client’s obligation to pay for the Research conducted shall be deemed fulfilled once the funds have been credited to the Contractor’s account. |
| * 1. Заказчик производит оплату Работ безналичным расчетом в рублях в следующем порядке:   *Оставьте один из указанных ниже вариантов:*  Заказчик перечисляет всю денежную сумму, указанную в пункте 3.1 Договора, на расчетный счет Исполнителя в течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента подписания Сторонами акта сдачи-приемки работ (последнего этапа работ).  *или:*  3.5.1.    В течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента заключения Договора Заказчик выплачивает Исполнителю аванс по 1 (первому) этапу Работ в размере [*укажите значение процентов цифрой*] ([*укажите значение процентов прописью*]) процентов от стоимости 1 (первого) этапа Работ, указанной в Техническом задании, что составляет [*укажите сумму цифрой*] ([*укажите сумму прописью*]) рублей 00копеек;  3.5.2.    В течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента подписания Сторонами акта сдачи-приемки работ по 1 (первому) этапу Работ Заказчик оплачивает Исполнителю стоимость Работ по такому этапу за вычетом ранее выплаченного аванса, указанную в подписанном Сторонами акте сдачи-приемки работ.  3.5.3.    В течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента начала работ по 2 (второму) этапу Работ, указанному в Техническом задании, Заказчик выплачивает Исполнителю аванс по 2 (второму) этапу Работ в размере [*укажите значение процентов цифрой*] ([*укажите значение процентов прописью*]) процентов от стоимости такого этапа Работ, указанной в Техническом задании, что составляет [*укажите сумму цифрой*] ([*укажите сумму прописью*]) рублей 00копеек.  3.5.4.    В течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента подписания Сторонами акта сдачи-приемки работ по 2 (второму) этапу Работ Заказчик оплачивает Исполнителю стоимость Работ по такому этапу за вычетом ранее выплаченного аванса, указанную в подписанном Сторонами акте сдачи-приемки работ.  **Примечание**: при избрании Сторонами данного способа оплаты Работ, когда количество этапов более 2-х, в отношении каждого последующего этапа пункты 3.5.3 и 3.5.4 Договора дублируются и корректируются соответствующим образом.  *или:*  3.5.1.    В течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента заключения Договора Заказчик выплачивает Исполнителю аванс в размере [*укажите значение процентов цифрой*] ([*укажите значение процентов прописью*]) процентов от цены Договора, что составляет [*укажите сумму цифрой*] ([*укажите сумму прописью*]) рублей 00копеек;  3.5.2.    В течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента подписания Сторонами акта сдачи-приемки работ по последнему этапу Работ Заказчик оплачивает Исполнителю Работы в полном объеме за вычетом ранее выплаченного аванса. | * 1. The Client shall pay for the Research by bank transfer in roubles in the following way:   *Pick one of the options listed below:*  The Client shall transfer the full amount indicated in item 3.1 hereof to the Contractor’s bank account within [*select the time period*] business days from the date of signing the delivery and acceptance certificate (the delivery and acceptance certificate for the final stage of the Research) by the Parties.  *or:*  3.5.1.    Within [*select the time period*] business days from the date of signing of the Agreement, the Client shall pay the Contractor an advance for stage 1 (one) of the Research, in the amount of [*percentage in numbers*] ([*percentage in words*]) percent from the cost of stage 1 one) of the Research indicated in the Specification, which equals to [*cost in numbers*] ([*cost in words*]) roubles 00kopecks;  3.5.2.    Within [*select the time period*] business days from the date of signing the delivery and acceptance certificate for stage 1 (one) of the Research by both Parties, the Client shall transfer to the Contractor the payment for this stage specified in the delivery and acceptance certificate signed by the Parties, less the amount of advance.  3.5.3.    Within [*select the time period*] business days from the start date of stage 2 (two) of the Research indicated in the Specification, the Client shall pay the Contractor an advance for stage 2 (two) of the Research, in the amount of [*percentage in numbers*] ([*percentage in words*]) percent from the cost of this stage of the Research indicated in the Specification, which equals to [*cost in numbers*] ([*cost in words*]) roubles 00kopecks.  3.5.4.    Within [*select the time period*] business days from the date of signing of the delivery and acceptance certificate for stage 2 (two) of the Research by both Parties, the Client shall transfer to the Contractor the payment for this stage specified in the delivery and acceptance certificate signed by the Parties, less the amount of advance.  **Note**: if the Parties select this payment method, and the Research has more than 2 stages, payment procedures for each subsequent stage shall be the same as those described in item 3.5.3 and 3.5.4 hereof.  *or:*  3.5.1.    Within [*select the time period*] business days from the date of signing of this Agreement, the Client shall pay to the Contractor an advance in the amount of [*percentage in numbers*] ([*percentage in words*]) percent from the total value of the Agreement, which equals to [*amount in numbers*] ([*amount in words*]) roubles 00kopecks;  3.5.2.    Within [*select the time period*] business days from the date of signing the delivery and acceptance certificate for the final stage of the Research by both Parties, the Client shall pay the cost of the Research to the Contractor in full, less the amount of advance. |
| 1. **Права и обязанности Сторон**    1. Заказчик вправе:       1. проверять ход и качество выполнения Работ, в том числе требовать от Исполнителя предоставления сведений и информации, касающихся хода и качества выполнения Работ, привлекать третьих лиц для проверки и экспертизы представленных сведений и информации, для участия в проведении проверки хода и качества выполнения Работ, а также представленных результатов Работ;       2. предоставлять согласие или отказывать в предоставлении согласия на использование Исполнителем при выполнении Работ результатов интеллектуальной деятельности, исключительное право на которые принадлежит третьим лицам, в срок не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения соответствующего запроса от Исполнителя;       3. принимать решение о прекращении Работ при условии поступления от Исполнителя в порядке, указанном в пункте 4.3.5 Договора, уведомления о невозможности получения ожидаемых результатов Работ, в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения такого уведомления;       4. требовать от Исполнителя надлежащего исполнения условий Договора.    2. Заказчик обязуется:       1. передавать Исполнителю необходимую для выполнения Работ информацию в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения письменного запроса Исполнителя. Предоставление Заказчиком Исполнителю запрашиваемой информации оформляется составлением описи передаваемой информации и материальных носителей, содержащих передаваемую информацию. Получение информации и материальных носителей удостоверяется соответствующей отметкой контактного лица Исполнителя по вопросам выполнения Работ, указанного в Техническом задании;       2. принять результаты Работ и оплатить выполненные Работы в порядке, указанном в Договоре;       3. в случае поступления от Исполнителя в порядке, указанном в пункте 4.3.5 Договора, уведомления о невозможности получения ожидаемых результатов Работ вследствие обстоятельств, не зависящих от Исполнителя, оплатить стоимость Работ, выполненных до момента выявления факта невозможности получения результатов Работ;       4. заблаговременно уведомлять Исполнителя об изменении своих наименования, адреса (места нахождения), банковских реквизитов;       5. осуществить приемку результатов Работ досрочно, при условии досрочного выполнения Работ;       6. исполнять иные обязательства, предусмотренные законодательством Российской Федерации и Договором. | 1. **Rights and Obligations of the Parties**    1. The Client is entitled to:       1. monitor the progress and quality of the Research being conducted hereunder; request that the Contractor provides information regarding the progress and quality of the Research; involve third parties in expert review of the information provided, and in monitoring of the progress, quality and results of the Research;       2. grant or withhold consent for the Contractor to use intellectual property owned exclusively by third parties when conducting the Research, within 10 (ten) business days from receiving such request from the Contractor;       3. decide to terminate the Research, in case the Contractor notifies that the estimated Research results cannot be obtained, in accordance with the procedures described in item 4.3.5 hereof, within 5 (five) business days from receiving such notice;       4. demand that the Contractor properly fulfils all the obligations hereunder.    2. The Client shall:       1. provide the Contractor with all the information necessary for conducting the Research, within 5 (five) business days from receiving a written request from the Contractor. The transfer of the requested information from the Client to the Contractor shall be documented as an inventory of the information transferred and physical media on which this information is stored. The receipt of such information and physical data medium shall be acknowledged by a signature of the Contractor’s contact person for Research-related matters, as indicated in the Specification;       2. accept the results of the Research and pay for the Research services rendered, as prescribed herein;       3. in case the Contractor, in accordance with the procedures described in item 4.3.5 hereof, notifies that the estimated Research results cannot be obtained due to circumstances beyond the Contractor’s control, pay for the Research services actually had been rendered before the inability to obtain the estimated Research results was revealed;       4. notify the Contractor in advance of the changes in the Client’s name, address (location) and bank details;       5. carry out the acceptance inspection early, should the Research be completed early;       6. fulfil other obligations imposed by the Russian legislation and this Agreement. |
| * 1. Исполнитель обязуется:      1. выполнить Работы и передать Заказчику результаты Работ в полном соответствии с Договором и Техническим заданием;      2. своими силами и за свой счет устранять допущенные в Работах недостатки;      3. заблаговременно согласовать с Заказчиком необходимость использования охраняемых результатов интеллектуальной деятельности, исключительное право на которые принадлежит третьим лицам, приобретения права на их использование;      4. гарантировать Заказчику передачу результатов Работ, не нарушающих исключительных прав третьих лиц, привлеченных к выполнению Работ;      5. уведомлять Заказчика об обнаруженной невозможности получить ожидаемые результаты Работ в течение 3 (трех) рабочих дней с момента обнаружения таких обстоятельств с предоставлением Заказчику соответствующего обоснованного заключения, а также калькуляции фактических затрат Исполнителя в письменной форме;      6. при обнаружении факта невозможности получить ожидаемые результаты Работ приостановить выполнение Работ в течение 3 (трех) рабочих дней с момента обнаружения таких фактов. При этом сроки выполнения Работ увеличиваются на срок с момента получения Заказчиком уведомления и до принятия им решения о продолжении или прекращении Работ;      7. обеспечивать конфиденциальность информации в соответствии с разделом 7 Договора;      8. заблаговременно уведомлять Заказчика об изменении своих наименования, адреса (места нахождения), банковских реквизитов;      9. предоставлять Заказчику счет на оплату выполненных Работ;      10. исполнять иные обязательства, предусмотренные законодательством Российской Федерации и Договором. | * 1. The Contractor shall:      1. conduct the Research and transfer the results of the Research to the Client in full accordance with this Agreement and the Specification;      2. eliminate the deficiencies of the Research on its own and at its own expense;      3. negotiate with the Client in advance the need for usage of intellectual property owned exclusively by third parties, and obtaining the right to use such property;      4. guarantee to the Client that the results of the Research being transferred do not infringe any exclusive rights of third parties involved in the Research;      5. notify the Client that the estimated results of the Research cannot be obtained, within 3 (three) business days from discovering this circumstance, and provide the Client, in writing, with a substantiated conclusion and calculation of costs actually incurred by the Contractor;      6. suspend the Research within 3 (three) business days from revealing that the estimated results of the Research cannot be obtained. The Research deadlines shall be extended to include the period from the moment the Client receives such notification until the Client decides to resume or terminate the Research;      7. ensure confidentiality of the information, pursuant to Section 7 hereof;      8. notify the Client in advance of the changes in the Contractor’s name, address (location) and bank details;      9. submit to the Client the invoice for payment for the Research conducted;      10. fulfil other obligations imposed by the Russian legislation and this Agreement. |
| * 1. Исполнитель вправе:      1. привлекать к выполнению Работ третьих лиц по своему усмотрению, без получения дополнительного согласия Заказчика, оставаясь ответственным перед Заказчиком за действия третьих лиц;      2. выполнить Работы и сдать их результаты досрочно;      3. в случае уклонения Заказчика от приемки результатов Работ, по истечении 2 (двух) месяцев со дня получения Заказчиком соответствующего письменного уведомления от Исполнителя продать результаты Работ за разумную цену, а вырученную сумму, за вычетом всех причитающихся Исполнителю платежей, внести в депозит нотариуса в порядке, установленном законодательством Российской Федерации, и/или обратиться с соответствующим иском в суд;      4. использовать результаты Работ в порядке и на условиях, установленных разделом 6 Договора.      5. требовать от Заказчика оплаты Работ в порядке, установленном пунктом 3.5 Договора, и подтверждения оплаты, выраженного в форме платежного поручения с отметкой банка об исполнении.   2. Если иное не предусмотрено Договором, срок исполнения Стороной отдельного обязательства составляет 7 (семь) календарных дней с момента возникновения основания для его исполнения или уведомления о необходимости исполнения такого обязательства другой Стороной, в зависимости от того, что наступит ранее. | * 1. The Contractor is entitled to:      1. involve third parties in the conduct of the Research at the Contractor’s own initiative without the Client’s additional consent, while remaining liable to the Client for the actions of such third parties;      2. conduct the Research and deliver its results early;      3. in case of evasion of accepting the results of the Research on the part of the Client, sell the results of the Research for a reasonable price at least 2 (two) months after the Client had received the corresponding written notice, and deposit the received payment with the notary, less the sum due to the Contractor, and/or file a lawsuit;      4. use the results of the Research in accordance with the terms and procedures stated in Section 6 hereof;      5. demand that the Client pays for the Research as stated in item 3.5 hereof, and provides the payment order stamped by the bank as executed as a proof of payment.   2. Unless otherwise is stated herein, Parties shall fulfil each separate obligation within 7 (seven) business days from the moment the grounds for its fulfilment arise, or a notice from the other Party requesting its fulfilment is received, depending on whichever occurs earlier. |
| 1. **Порядок сдачи и приемки результатов Работ (этапа Работ)**    1. По окончании выполнения Работ (этапа Работ) Исполнитель не позднее рабочего дня, следующего за днем окончания выполнения Работ (этапа Работ), указанного в Договоре, обязан в письменной форме уведомить Заказчика о выполнении Работ (этапа Работ) и предоставить Заказчику соответствующие результаты Работ (этапа Работ), указанные в Техническом задании, а также подписанный со своей Стороны акт сдачи-приемки работ (этапа работ) и результата работ (этапа работ), составленный в [*выберите необходимое количество актов*] экземплярах по форме, установленной Приложением Б к Договору (по тексту Договора также – акт сдачи-приемки работ (этапа работ).    2. Приемка Заказчиком результатов Работ (этапа Работ) оформляется подписанием акта сдачи-приемки работ (этапа работ), один экземпляр которого передается (возвращается) Заказчиком Исполнителю.    3. Результаты Работ, выраженные в какой-либо объективной форме, в том числе в письменной форме, в форме изображения, звуко- или видеозаписи, а также в объемно-пространственной форме, предоставляются Исполнителем Заказчику в количестве и на материальных носителях, указанных в Техническом задании.    4. Заказчик в течение [*выберите период времени*] рабочих дней с момента предоставления Исполнителем результатов Работ (этапа Работ) обязан осуществить их приемку.    5. При приемке результатов Работ (этапа Работ) Заказчик осуществляет их рассмотрение и проверку на соответствие Договору, в том числе и посредством оценки научно-технического уровня таких результатов, обоснованности предлагаемых решений и рекомендаций. | 1. **Research (Research Stages) Delivery and Acceptance Procedures**    1. No later than one business day following the date of completion of the Research (Research stage) specified herein, the Contractor shall notify the Client of completion of the Research (Research stage) in writing and proceed to the Contractor the results of the Research (Research stage) listed in the Specification, along with a delivery and acceptance certificate for the Research (Research stage) and its results signed by the Contractor in [*select the required number of copies*] copies, using the template specified in Appendix B hereto (hereinafter, the delivery and acceptance certificate for the Research (Research stage)).    2. The Client shall accept the Research (Research stage) results by signing the delivery and acceptance certificate for the Research (Research stage), one copy of which is transferred (returned) by the Client to the Contractor.    3. The results of the Research represented in any objective form (in particular, in writing, as an image, audio or videoclip, three-dimensional object) are transferred by the Contractor to the Client in the number of copies and via the physical data medium as it is stated in the Specification.    4. The Client shall accept the results of the Research (Research stage) within [*select the time period*] business days from their delivery by the Contractor.    5. During the acceptance of the results of the Research (Research stage), the Client shall review them and check if they are in compliance with the Agreement, in particular, by evaluating the scientific and technical level of such results, the validity of the proposed solutions and recommendations. |
| * 1. Работы считаются выполненными в полном объеме с момента подписания Заказчиком акта сдачи-приемки работ (последнего этапа Работ).   2. В случае обнаружения Заказчиком недостатков в результатах Работ (этапа Работ) Заказчик составляет мотивированный отказ и незамедлительно направляет его Исполнителю, с указанием таких недостатков и согласовывает с Исполнителем сроки их устранения.   3. По результатам устранения недостатков Исполнитель повторяет процедуру сдачи-приемки результатов Работ (этапа Работ) в порядке, указанном в настоящем разделе Договора.   4. В случае уклонения или немотивированного отказа Заказчика от подписания акта сдачи-приемки работ (этапа работ), по истечении срока, указанного в пункте 5.4 Договора, Исполнитель вправе составить односторонний акт сдачи-приемки работ (этапа работ). Работы, указанные в данном акте, считаются выполненными Исполнителем, принятыми Заказчиком и подлежат оплате в соответствии с условиями Договора.   5. При возникновении между Сторонами разногласий в отношении недостатков, обнаруженных Заказчиком, по требованию любой из Сторон должна быть назначена независимая экспертиза, проводимая за счет Заказчика. Расходы на экспертизу несет Заказчик, за исключением случаев, когда экспертизой установлено отсутствие нарушений Заказчиком Договора или причинной связи между действиями Заказчика и обнаруженными недостатками. В таком случае расходы на экспертизу несет Исполнитель, а если экспертиза назначена по соглашению Сторон, обе Стороны поровну. | * 1. The Research shall be deemed fully completed after signing of the delivery and acceptance certificate for the Research (final Research stage) by the Client.   2. If the Client detects any faults in the results of the Research (Research stage), the Client shall draw up a motivated refusal listing all such faults, proceed it to the Contractor immediately, and negotiate the term for the elimination of the deficiencies with the Contractor.   3. Once the deficiencies are eliminated, the Contractor shall repeat the delivery and acceptance procedure of the results of the Research (Research stage), as stated herein.   4. In the event of evasion of signing or unsubstantiated refusal to sign the delivery and acceptance certificate for the Research (Research stage), the Contractor is entitled to note a unilateral delivery and acceptance certificate for the Research (Research stage), once the period stated in item 5.4 hereof had expired. Research services listed in such certificate shall be deemed delivered by the Contractor, accepted by the Client and are payable according to the terms of this Agreement.   5. In case of disagreement between the Parties in regard to any deficiencies discovered by the Client, either Party may request an independent expert review to be conducted at the Client’s expense. The cost of the expert review shall be covered by the Client, unless the expert review reveals that the Client has not violated the Agreement, or there is no causal link between the Client’s actions and the deficiencies discovered. In this case, the cost of the expert review is covered by the Contractor, or by both Parties equally if the expert review was conducted upon mutual agreement. |
| 1. **Права на результаты Работ**    1. Исполнитель гарантирует, что результаты Работ, указанные в Техническом задании, не будут являться предметом залога, ареста или иного обременения.    2. Исключительное право, право на получение патента на результаты Работ, которым предоставляется или может быть предоставлена правовая охрана как результатам интеллектуальной деятельности, а также право на регистрацию товарного знака в отношении обозначения, содержащегося в результатах Работ, принадлежат [*выберите обладателя прав*] в полном объеме с момента подписания Сторонами акта сдачи-приемки работ (этапа работ).    3. В случаях, когда исключительное право на результат интеллектуальной деятельности или на средство индивидуализации признается и охраняется при условии государственной регистрации такого результата или такого средства, решение о регистрации, а также решение об осуществлении права на получение патента в отношении результатов Работ принадлежит [*выберите обладателя прав*].    4. Сторона, указанная в качестве правообладателя в пункте 6.2 Договора, предоставляет другой Стороне право использования результатов Работ путем воспроизведения, распространения, доведения до всеобщего сведения и переработки без выплаты Стороне, указанной в качестве правообладателя, вознаграждения и представления отчетов с момента получения исключительного права на весь срок действия такого права. | 1. **Rights to the Research Results**    1. The Contractor warrants that the Research results listed in the Specification shall be free from any charges, liens and encumbrances.    2. An exclusive right, the right to obtain a patent for Research results that are or may be legally protected as intellectual property, and the right to register a trademark in relation to the designation contained in the results of the Research shall belong fully to the [*select the rights holder*] from the date of signing the delivery and acceptance certificate for the Research (Research stage) by both Parties.    3. If the exclusive right to intellectual property or means of individualization is recognised and protected only on condition that it is registered by the state, the decision on registration and on exercise of the right to obtain a patent for Research results shall belong to [*select the rights holder*].    4. The Party indicated in item 6.2 hereof as the rights holder shall grant the other Party the right to use the results of the Research by means of reproduction, distribution, remaking (redesign, re-engineering, etc.), making available to the public, communication and specification (alteration) without paying any fees or reporting to the Party indicated as the rights holder, since receiving an exclusive right its entire period of its validity. |
| 1. **Конфиденциальность информации**    1. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность информации.   *Оставьте один из указанных ниже вариантов:*  *(основной вариант):*  К конфиденциальной информации относятся любые сведения, в отношении которых одной из Сторон (обладателем) прямо определена их конфиденциальность путем указания на материальных носителях с такой информацией грифа «Конфиденциально» либо путем направления другой Стороне соответствующего письма.  *или:*  К конфиденциальной информации относятся сведения, касающиеся предмета Договора, его условий и хода его исполнения.  *или (полная конфиденциальность):*  К конфиденциальной информации относятся любые сведения, ставшие известными Сторонам прямо или косвенно в ходе или в связи с выполнением Работ, в том числе сам факт заключения Договора и его условия.   * 1. К конфиденциальной информации не относятся сведения, являющиеся общедоступными на момент их раскрытия и получения или становящиеся таковыми в течение срока, указанного в пункте 7.3 Договора.   2. Обязательство по соблюдению конфиденциальной информации действует с момента заключения Договора и распространяет свое действие в течение [*выберите период времени*].   3. В случае нарушения обязательства по сохранению конфиденциальной информации в тайне каждая из Сторон принимает на себя обязательство полного возмещения причиненных убытков другой Стороне. | 1. **Information Confidentiality**    1. The Parties shall maintain information confidentiality.   *Pick one of the options below:*  *(main option):*  Confidential information includes any information confidentiality of which is directly indicated by one of the Parties (the owner) by attaching a “Confidential” label on a physical data medium with such information or by sending a corresponding letter to the other Party.  *or:*  Confidential information includes any information pertaining to the scope, terms and implementation of this Agreement.  *or (absolute confidentiality):*  Confidential information includes any information that the Parties become aware of, directly or indirectly, during or in relation to conducting the Research hereunder, including the existence of this Agreement, and its terms.   * 1. Confidential information does not include information that was universally available at the moment of its disclosure or receipt, or becomes universally available during the period specified in item 7.3 hereof.   2. Obligations pertaining the maintenance of the information confidentiality shall be imposed since signing of this Agreement and remain binding for [*select the time period*].   3. In case any Party fails to protect the confidential information from disclosure, such Party shall reimburse fully any associated damage incurred by the other Party. |
| 1. **Ответственность Сторон**    1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение Договора Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и условиями Договора.    2. Сторона, причинившая другой Стороне убытки, обязана возместить такие убытки в пределах цены Договора, а в случаях, когда в отношении обстоятельств, ставших следствием причинения убытков, предусмотрена также уплата неустойки, такие убытки должны быть возмещены в части, не покрытой неустойкой.    3. Заказчик вправе требовать от Исполнителя уплаты неустойки в виде пени в размере [*выберите размер пени. Основным является первый вариант*] от цены Договора за каждый день просрочки, а также возмещения убытков, причиненных такой просрочкой, за нарушение начального, конечного и промежуточных сроков выполнения Работ, срока устранения недостатков Работ. Исполнитель освобождается от уплаты неустойки, если просрочка исполнения указанных обязательств произошла по вине Заказчика, при приостановке выполнения Работ в соответствии с условиями Договора, или вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы.    4. Исполнитель вправе требовать от Заказчика уплаты неустойки в виде пени в размере [*выберите размер пени. Основным является первый вариант*] от цены Договора за нарушение сроков оплаты Работ, указанных в пункте 3.5 Договора, за каждый день просрочки, а также возмещения убытков, причиненных такой просрочкой. Заказчик освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения указанных обязательств произошла вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы.    5. Прекращение обязательств Сторон, предусмотренных Договором, не влияет на возможность наступления ответственности, предусмотренной законодательством Российской Федерации и настоящим разделом Договора. Применение мер ответственности, предусмотренных законодательством Российской Федерации и настоящим разделом Договора, не освобождает Стороны от исполнения обязательств по Договору. | 1. **Liability of the Parties**    1. Parties shall be liable for failure to fulfil their obligations hereunder or their inadequate fulfilment, according to the Russian legislation and this Agreement.    2. Any Party that has inflicted damages on the other Party shall compensate for such damages within the price of the Agreement, and in cases when the cause of such damages necessitates the payment of a penalty, compensation for damages, not covered by the penalty, shall be paid.    3. The Client may demand that the Contractor pay a penalty in the amount of [*select the penalty amount. The first option is the main one*] from the total price of the Agreement for each day of delay, and compensate for damages caused by such delay, for failure to meet the initial, final and interim deadline for Research completion or remedy of faults in the Research. The Contractor shall be acquitted from paying the penalty if the delay was caused by the Client, the Research was suspended as prescribed by the Agreement, or in the event of any force majeure circumstances.    4. The Contractor may demand that the Client pay a penalty in the amount of [*select the penalty amount. The first option is the main one*] from the total value of the Agreement for failure to meet the payment deadlines stipulated in item 3.5 hereof, for each day of delay, and compensate for damages caused by such delay. The Client shall be acquitted from paying the penalty if it proves that the failure to meet the obligations was caused by force majeure circumstances.    5. Termination of the Parties’ obligations hereunder shall not affect any possible incurrence of liability according to the Russian legislation and this section of the Agreement. Imposition of sanctions prescribed by the Russian legislation and this section of the Agreement does not acquit the Parties from their obligations hereunder. |
| 1. **Обстоятельства непреодолимой силы**    1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное невыполнение обязательств по Договору, если это невыполнение стало следствием обстоятельств непреодолимой силы, включая наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, войну, военные действия всех видов, забастовку персонала, гражданские беспорядки, аварии на транспорте, блокады, принятие государственными органами актов, препятствующих выполнению обеими Сторонами обязательств по Договору, и другие обстоятельства, могущие повлиять на выполнение обязательств по Договору.    2. Сторона, для которой выполнение обязательствстало невозможным вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы, обязана в течение 3 (трех) рабочих дней с момента наступления указанных обстоятельств уведомить в письменной форме другую Сторону о начале, ожидаемом сроке действия и прекращении указанных обстоятельств. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону, столкнувшуюся с такими обстоятельствами, права на освобождение от обязательств вследствие таких обстоятельств, за исключением случаев, когда уведомлению препятствовало действие данных обстоятельств непреодолимой силы.    3. В случае, если действие обстоятельств непреодолимой силы длится менее 30 (тридцати) календарных дней, сроки исполнения обязательств Сторон продлеваются на период действия таких обстоятельств. | 1. **Force Majeure**    1. Neither Party shall be liable for full or partial failure to fulfil its obligations hereunder if such failure was caused by force majeure, such as floods, fires, earthquakes and other natural disasters, wars, military operations, staff strikes, civil unrest, transport accidents, blockades, governmental regulations that prevent the Parties from fulfilling their obligations hereunder, or any other circumstances that can affect fulfilment of obligations hereunder.    2. The Party which is unable to fulfil its obligations hereunder because of force majeure shall notify the other Party in writing within 3 (three) business days from the occurrence of such circumstances, specifying their start date, expected duration and cessation. The Party shall not be acquitted from its obligations hereunder due to force majeure, if it fails to notify of them at all or on time, unless the notification was impossible because of such circumstances.    3. If a force majeure event lasts fewer than 30 (thirty) calendar days, the deadline for fulfilment of obligations by the Parties shall be extended proportionally to the duration of such event. |
| 1. **Изменение и расторжение Договора**    1. При исполнении Договора изменение его условий допускается по соглашению Сторон в случаях, предусмотренных Гражданским кодексом Российской Федерации и Договором.    2. Изменение условий Договора, оформленное в письменном виде, становится обязательным для Сторон с момента его совершения, а документ, содержащий изменения условий, становится неотъемлемой частью Договора.    3. В случае изменения сведений, в том числе наименования, банковских реквизитов, адреса местонахождения, номеров телефонов и иных данных, Сторона, чьи сведения были изменены, обязана незамедлительно уведомить другую Сторону об указанных изменениях путем направления соответствующего письменного извещения, подписанного уполномоченным лицом. Сведения считаются измененными с момента получения другой Стороной соответствующего уведомления.    4. При недостижении Сторонами соглашения об изменении условий Договора Договор может быть изменен судом в порядке и по основаниям, предусмотренным Гражданским кодексом Российской Федерации.    5. Расторжение Договора допускается по соглашению Сторон, а также по решению суда в следующих случаях: | 1. **Agreement Modification and Termination**    1. Any modifications of the Agreement during its execution shall be made by the agreement of the the Parties in cases stated by the Civil Code of the Russian Federation.    2. Any modification of the terms of this Agreement made in writing shall become binding upon the Parties from the moment of its commencement, and the document containing the modified terms shall constitute an integral part of this Agreement.    3. The Parties shall immediately notify each other of any changes in their data, including the name, bank details, address, telephone numbers and other information, by sending a written notification signed by the authorised person. The data is deemed changed, once the other Party had received the corresponding notification.    4. If the Parties fail to agree on the modification of the terms of the Agreement, the Agreement may be modified by the court order on the grounds and as per the procedures stated by the Civil Code of the Russian Federation.    5. This Agreement may be terminated by the agreement of the Parties , by the court order, and in the following cases: |
| * 1. по требованию Заказчика Договор может быть расторгнут по решению суда при нарушении Исполнителем обязательств, предусмотренных Договором;   2. по требованию Исполнителя Договор может быть расторгнут по решению суда при нарушении Заказчиком обязательств, предусмотренных Договором;   3. по требованию любой из Сторон в случаях, предусмотренных Гражданским кодексом Российской Федерации.   4. Требование о расторжении Договора может быть заявлено Стороной в суд только после получения отказа другой Стороны на предложение расторгнуть Договор либо неполучения ответа до истечения 10 (десяти) календарных дней с момента получения предложения другой Стороной.   5. Исполнитель вправе отказаться от исполнения Договора в случаях просрочки Заказчиком более чем на [*выберите период времени*] календарных дней любого платежа по Договору и задержки приемки Работ более чем на [*выберите период времени*] календарных дней. | * 1. The Agreement may be terminated at the Client’s request by a court order, if the Contractor violates its obligations hereunder;   2. The Agreement may be terminated at the Contractor’s request by a court order, if the Client violates its obligations hereunder;   3. At either Party’s request, in cases stated by the Civil Code of the Russian Federation.   4. Either Party may ask the court to terminate the Agreement only after the other Party refuses the proposal to terminate the Agreement, or if the other Party does not reply to such proposal within 10 (ten) calendar days from its receipt.   5. The Contractor may refuse to perform the Agreement, if the Client delays any payment due hereunder for more than [*select the time period*] calendar days and delays the acceptance of the Research for more than [*select the time period*] calendar days. |
| 1. **Рассмотрение и разрешение споров**    1. Споры и разногласия Сторон, возникающие в связи с исполнением Договора, включая споры и разногласия по поводу условий Договора, рассматриваются Сторонами в письменном претензионном порядке или путем переговоров в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения одной из Сторон претензии другой Стороны.    2. В случае невозможности разрешения споров и разногласий в претензионном порядке или путем последующих переговоров они подлежат рассмотрению в Арбитражном суде города Москвы.    3. Применимым к Договору правом является право Российской Федерации. | 1. **Disputes Consideration and Resolution**    1. Any disputes and disagreements between the Parties arising from the execution of this Agreement, including disputes and disagreements regarding the terms of the Agreement, shall be settled by the Parties in writing in claim order or through negotiations within 10 (ten) calendar days from receipt of one Party’s claim by the other Party.    2. Any disagreements and disputes that cannot be settled in claim order or through negotiations shall be settled by the Moscow Arbitration Court.    3. This Agreement is governed by the Russian legislation. |
| 1. **Заключительные положения и срок действия Договора**    1. Все уведомления, запросы, заявления и иные сообщения, направляемые одной Стороной другой Стороне, должны быть составлены в письменной форме. В целях повышения скорости обмена оперативной информацией допускается обмен сообщениями посредством почты, курьера, электронной почты, телефона или факса с последующим предоставлением по запросу Стороны-адресата их оригинального экземпляра. Сторона, направившая другой Стороне уведомление, запрос, заявление или иное сообщение, должна удостовериться в получении другой Стороной своего отправления.    2. Договор вступает в силу с момента его заключения и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по выполнению и оплате Работ, приемке результатов Работ.    3. Договор применяется к отношениям Сторон, возникшим [*выберите нужное. Второй вариант устанавливается, если Работы начаты до заключения Договора*].    4. Договор составлен на русском и английском языках в [*выберите необходимое экземпляров Договора*] идентичных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу: [*выберите нужное*] для Заказчика, и [*выберите нужное*] для Исполнителя. В случае расхождений в толковании, текст на русском языке имеет преимущественную силу.    5. Неотъемлемой частью Договора являются следующие приложения:       1. Приложение А – Техническое задание;       2. Приложение Б – Форма акта сдачи-приемки работ (этапа работ) и результата работ (этапа работ). | 1. **Final Provisions and Agreement Duration**    1. Any notifications, requests, statements and other messages exchanged by the Parties shall be made in writing. In order to facilitate the exchange of urgent information, messages can be sent via post, courier services, email, phone or fax, with subsequent transfer of the original document at the receiving Party’s request. The sending Party shall always ascertain that the receiving Party has received all the notifications, requests or other messages.    2. This Agreement shall come into force upon its signing and shall remain valid until the Parties fulfil all their obligations to conduct and pay for the Research and accept the Research results.    3. This Agreement shall cover relations of the Parties in connection to the [*choose as applicable. The second option pertains to Research started prior to the conclusion of this Agreement*].    4. This Agreement is made in Russian and in English in [*select the number of copies*] identical copies of equal legal status: [*select as applicable*] for the Client, and [*select as applicable*] for the Contractor. In case of any discrepancies in interpretation, the Russian text shall prevail.    5. The following appendices form an integral part of this Agreement:       1. Appendix A – Specification;       2. Appendix B – Delivery and acceptance certificate for research (research stage) and research (research stage) results. |
| 1. **Адреса, банковские реквизиты и подписи Сторон**   **Заказчик:**  [*укажите наименование и реквизиты контрагента*] | 1. **Addresses, Bank Details and Signatures of the Parties**   **Client:**  [*Client’s name and bank details*] |
| **Исполнитель:**  федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»  Место нахождения: 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, дом 20  ИНН 7714030726; КПП 770101001  Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»  Банк ПАО Сбербанк г. Москва  БИК 044525225  К/с 30101810400000000225  Р/с 40503810938184000003  ОКПО 17701729  ОКАТО 45286555000  ОКТМО 45375000 | **Contractor:**  Federal state autonomous educational institution for higher education National Research University Higher School of Economics  Location: 101000 Moscow, 20 Myasnitskaya  INN 7714030726; KPP 770101001  National Research University Higher School of Economics  Bank: PAO Sberbank, Moscow  BIC 044525225  Settlement account: 40503810938184000003  Correspondent account: 30101810400000000225  OKPO 17701729  OKATO 45286555000  OKTMO 45375000 |
| [*укажите должность подписанта*]  [*укажите фамилию и инициалы подписанта*]  м.п. | [*signatory’s position*]  [*signatory’s initials and last name*]  LS |
| [*укажите должность подписанта*]  [*укажите фамилию и инициалы подписанта*]  м.п. | [*signatory’s position*]  [*signatory’s initials and last name*]  LS |

Приложение А/Appendix А

to Research Agreement

dated “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_

No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **УТВЕРЖДАЮ/APPROVED** | |  | **УТВЕРЖДАЮ/APPROVED** | |
|  |  |  |  |  |
| **Client:**  [*Client’s name*] | |  | **Contractor:**  federal state autonomous educational institution for higher education National Research University Higher School of Economics | |
|  |  |  |  |  |
| [*signatory’s position*] |  |  | [*signatory’s position*] |  |
|  | [*signatory’s initials and last name*] |  |  | [*signatory’s initials and last name*] |
| LS | |  | LS | |
| “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ | |  | “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ | |

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

на выполнение научно-исследовательских работ по теме

«[*укажите тему научного исследования*]»

**SPECIFICATION**

for research on the subject:

“[*research subject*]”

Москва/Moscow

20\_\_\_

1. **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ/GENERAL PROVISIONS**
2. **Контактное лицо Заказчика по вопросам выполнения Работ/ Client’s contact person for Research-related inquiries:**

[*full name of the contact person*]

position: [*position of the contact person*];

address: [*work address of the contact person*];

telephone number: [*telephone number of the contact person*];

email: [*email of the contact person*].

1. **Контактное лицо Исполнителя по вопросам выполнения Работ/ Contractor’s contact person for Research-related inquiries:**

[*full name of the contact person*]

position: [*position of the contact person*];

address: [*work address of the contact person*];

telephone number: [*telephone number of the contact person*];

email: [corporate email of the contact person].

1. **Календарный план выполнения Работ:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ этапа** | **Срок выполнения этапа Работ Исполнителем**  **(промежуточный срок выполнения Работ)** | **Стоимость этапа Работ** | **Срок приемки результата по этапу Работ Заказчиком** |
| I. |  |  |  |
| II. |  |  |  |
| III. |  |  |  |
| IV. |  |  |  |
| V. |  |  |  |

**Research calendar:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Stage No.** | **Research stage duration**  **(interim deadline for the Research)** | **Research stage cost** | **Deadline for acceptance of the Research results by the Client** |
| I. |  |  |  |
| II. |  |  |  |
| III. |  |  |  |
| IV. |  |  |  |
| V. |  |  |  |

1. **Результаты Работ, материальные носители, в которых выражены результаты Работ:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ этапа** | **Результат этапа Работ (результат Работ)** | **Материальные носители, в которых выражены результаты этапа Работ (результата Работ)** |
| I. | **Пример:**  1. произведение науки: отчет о научно-исследовательской работе по теме «\_\_\_»;  2. база данных: «\_\_\_» | **Пример:**  1. научный отчет предоставляется на бумажном носителе на \_\_\_\_\_\_ листах, в \_\_\_\_ экземплярах, а также в электронном виде на CD-R;  2. база данных представляется в расширении «.xlsx» на USB-флеш-накопителе |
| II. |  |  |
| III. |  |  |
| IV. |  |  |
| V. |  |  |

**Research results and their physical form:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Stage No.** | **Research (Research stage) result** | **Physical form of the Research (Research stage) results** |
| I. | **Example:**  1. work of science: research report on the subject “\_\_\_”;  2. database: “\_\_\_” | **Example:**  1. research report is submitted in hard copy on \_\_\_\_\_\_ pages, in \_\_\_\_ copies, and electronically on CD-R;  2. database is submitted as .xlsx file on USB-stick |
| II. |  |  |
| III. |  |  |
| IV. |  |  |
| V. |  |  |

1. **СОДЕРЖАНИЕ РАБОТ, ОБЪЕМ И ХАРАКТЕРИСТИКИ РАБОТ, ТРЕБОВАНИЯ К РАБОТАМ/ RESEARCH SCOPE, COMPOSITION, CHARACTERISTICS AND REQUIREMENTS**
2. **Цель Работ/Research objective:**
3. **Задачи Работ/Research goals:**
4. **Содержание Работ/Research scope:**

|  |  |
| --- | --- |
| **№ этапа** | **Содержание Работ (этапа Работ)** |
| I. |  |
| II. |  |
| III. |  |
| IV. |  |
| V. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Stage No.** | **Scope of the Research (Research stage)** |
| I. |  |
| II. |  |
| III. |  |
| IV. |  |
| V. |  |

1. **Требования к выполнению Работ/Research requirements:**

**Пример**: Работы должны быть проведены в полном соответствии с требованиями, установленными ГОСТ 15.101-98. Система разработки и постановки продукции на производство. Порядок выполнения научно-исследовательских работ.

**Example**: Research shall be conducted in strict compliance with GOST 15.101-98. System of Product Development and Production Launch. Research Procedures.

1. **Назначение и область применения результатов Работ/Purpose and scope of the Research results:**
2. **Требования по стандартизации и унификации/Standardization and unification requirements:**

**Пример**: Отчет о научно-исследовательской работе должен отвечать требованиям ГОСТ 7.32-2001. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления.

**Example**: Research report shall comply with GOST 7.32-2001. System of Standards on Information, Librarianship and Publishing. Research Report. Formatting Guidelines and Structure.

1. **Специальные требования/Special requirements:**
2. **Эффективность применения результатов Работ/Effectiveness of Research results:**
3. **Срок полезного использования результатов Работ/Useful life of Research results:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **СОГЛАСОВАНО/APPROVED:** | | | **СОГЛАСОВАНО/APPROVED:** | | |
|  | | |  | | |
| **Руководитель работ от Заказчика/** | | | **Руководитель работ от Исполнителя/** | | |
| **Research Coordinator for the Client** | | | **Research Coordinator for the Contractor** | | |
|  | | |  | | |
| [*signatory’s position*] | |  | [*signatory’s position*] | |  |
|  | [*signatory’s initials and last name*] | |  | [*signatory’s initials and last name*] | |

Приложение Б/Appendix B

to Research Agreement

dated “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_

No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Форма акта сдачи-приемки работ (этапа работ) и результата работ (этапа работ)*

*Delivery and acceptance certificate for research (research stage) and research (research stage) results*

|  |  |
| --- | --- |
| **АКТ**  **сдачи-приемки работ (этапа работ) и результата работ (этапа работ)** | **DELIVERY AND ACCEPTANCE CERTIFICATE**  **for research (research stage) and research (research stage) results** |
| г. Москва «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_\_ год | Moscow “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_\_ |
| \_\_\_, именуемое в дальнейшем «**Заказчик**», в лице \_\_\_, действующего на основании \_\_\_, с одной стороны и \_\_\_, именуемое в дальнейшем «**Исполнитель**», в лице \_\_\_, действующего на основании \_\_\_, с другой стороны, совместно именуемыми «Стороны», а по отдельности – «Сторона», составили настоящий акт к договору на выполнение научно-исследовательских работ от \_\_\_ № \_\_\_ (далее соответственно – Акт, Договор) о нижеследующем. | \_\_\_, hereinafter referred to as the “**Client**”, represented by \_\_\_ acting on the basis of \_\_\_, on the one hand, and \_\_\_, hereinafter referred to as the “**Contractor**”, represented by \_\_\_ acting on the basis of \_\_\_, on the other hand, jointly referred to as the “Parties” and separately as a “Party”, have drawn up this certificate for the Research Agreement No. \_\_\_ dated \_\_\_ (hereinafter, the Certificate and Agreement, respectively) as follows. |
| 1. Исполнитель выполнил научно-исследовательские работы (этап \_\_\_ научно-исследовательских работ) по теме: «\_\_\_» (далее – Работы), а Заказчик принял указанные Работы (этап \_\_\_ Работ) и полученные в ходе его выполнения результаты, а именно: | 1. The Contractor has completed the Research (the stage \_\_\_ of the Research) on the subject: “\_\_\_” (hereinafter, the Research), and the Client has accepted this Research (stage \_\_\_ of the Research) and its results, namely: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№\ No.** | **Результат Работ (этапа Работ)/ Research (Research stage) result** | **Материальный носитель,**  **в котором выражен результат Работ**  **(этапа Работ)/ Physical form of the Research (Research stage) result** |
| 1. |  |  |
| 2. |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Работы по Договору НДС не облагаются на основании подпункта 16 пункта 3 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации. | 1. Services hereunder are not subject to VAT in accordance with item 16, Clause 3, Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation. |
| 1. Общая стоимость работ по Договору составляет \_\_\_ рублей \_\_\_ копеек. | 1. Total cost of the Research hereunder is \_\_\_ roubles \_\_\_ kopecks. |
| 1. Стоимость \_\_\_ этапа работ по Договору составляет \_\_\_ рублей \_\_\_ копеек.   *Данный пункт исключается из Акта, если Договором не предусмотрено деление на этапы.* | 1. Cost of the services at the stage\_\_\_ of the Research hereunder is \_\_\_ roubles \_\_\_ kopecks.   *Delete this clause from the template, if the Agreement does not provide for several stages.* |
| 1. Стоимость фактически выполненных работ по Договору (\_\_\_ этапу) составляет \_\_\_ рублей \_\_\_ копеек. | 1. The cost of services actually rendered hereunder (at stage \_\_\_) is \_\_\_ roubles \_\_\_ kopecks. |
| 1. Размер выплаченного аванса по Договору \_\_\_ рублей \_\_\_ копеек, в том числе по \_\_\_ этапу \_\_\_ рублей \_\_\_ копеек.   *Данный пункт исключается из Акта, если Договором не предусмотрена выплата аванса.* | 1. The amount of the advance paid hereunder is \_\_\_ roubles \_\_\_ kopecks, including that for stage \_\_\_, equal to \_\_\_ roubles \_\_\_ kopecks.   *Delete this clause from the template, if the Agreement does not provide for an advance.* |
| 1. Выполненные Работы (этап \_\_\_ Работ) подлежат оплате в порядке, указанном в пункте 3.5 Договора и на основании данного Акта в сумме \_\_\_ рублей \_\_\_ копеек. | 1. Payment for the Research (stage \_\_\_ of the Research) conducted, in the amount of \_\_\_ roubles \_\_\_ kopecks, shall be paid against this Certificate in accordance with the procedures stated by item 3.5 of the Agreement. |
| 1. Исключительное право и право на получение патента, указанные в пункте 6.2 Договора, принадлежат \_\_\_ с момента подписания Сторонами Акта. | 1. An exclusive right and the right to obtain a patent, as per item 6.2 of the Agreement, shall be vested with \_\_\_ from the date of signing of this Certificate by the Parties. |
| 1. Заказчик дает свое согласие на раскрытие и распространение сведений, полученных в ходе выполнения Работ (этапа \_\_\_ Работ), содержащихся в результатах Работ (этапа \_\_\_ Работ). | 1. The Client grants consent to disclosure and distribution of data obtained in the course of the Research (stage \_\_\_ of the Research) and contained in the results of the Research (stage \_\_\_ of the Research). |
| 1. Выполненные Работы (этап \_\_\_ Работ) отвечают условиям Договора, полученные результаты Работы отвечают условиям Договора, требованиям, предъявляемым к их содержанию, и оформлены надлежащим образом. | 1. The completed Research (stage \_\_\_ of the Research) meets the requirements of the Agreement, the Research results obtained meet the terms of the Agreement and their content requirements, and have been duly presented. |
| 1. Заказчик осуществил проверку результатов Работы (этапа \_\_\_ Работ) и принимает выполненные Работы и указанные результаты Работ без замечаний, в полном объеме. | 1. The Client has inspected the results of the Research (stage \_\_\_ of the Research) and accepts the Research and its results unconditionally and fully. |
| 1. *Иная значимая информация.* | 1. *Other relevant information.* |
| **Заказчик:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  м.п. | **Client:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  LS |
| **Исполнитель:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  м.п. | **Contractor:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  LS |

*Delivery and acceptance certificate for research (research stage) and research (research stage) results*

*Форма акта сдачи-приемки работ (этапа работ) и результата работ (этапа работ)*

**TEMPLATE IS APPROVED BY THE PARTIES**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Заказчик/Client:**  [*Client’s name*] | | | **Исполнитель/Contractor:**  federal state autonomous educational institution for higher education National Research University Higher School of Economics | | |
| [*signatory’s position*] | |  | [*signatory’s position*] | |  |
|  | [*signatory’s initials and last name*] | |  | [*signatory’s initials and last name*] | |
|  | LS |  |  | LS |  |